

Studiekvalitetsmelding

Institutt for fremmedspråk

mars 2022

I tråd med kravene i UiB sitt kvalitetssystem for utdanning, presenterer Institutt for fremmedspråk med dette årsrapport for 2021. Årsrapporten inneholder vurdering og plan for oppfølging av de enkelte programstyrene sine rapporter for de 17 studieprogrammene ved IF. I tillegg inneholder meldingen informasjon om planer for søknad om oppretting av nytt masterprogram ved IF, tiltak for økt gjennomføring på normert tid og instituttets arbeid med studentaktive og varierte undervisnings- og vurderingsformer. Alle programmene var fortsatt sterkt preget av koronapandemien i 2021, og instituttet ser tendenser av langvarige konsekvenser etter pandemien – som får utslag i antall studenter som møter til undervisningen, grad av aktivitet i timene fra studenter og student- og læringsmiljø.

Generell oppsummering av 2021

2021 skulle vise seg å bli nesten like krevende som korona-året 2020. I 2020 måtte alle program i all hast legge om fra fysisk til heldigital undervisning, en situasjon som gjorde at læringskurven innen digital undervisning (både for studenter og ansatte) ble svært bratt, på svært kort tid. 2021 viste seg å bli minst like krevende, og håpet om å komme tilbake til vanlig, fysisk undervisning var med oss gjennom hele året. Dersom omfattende digital omstilling er beskrivende for 2020, så vil uforutsigbarhet og stadig omstilling kunne være en god beskrivelse av 2021. Både høst- og vårsemesteret ble planlagt med mulighet for én-meters avstand, klasser måtte deles i to eller flere for å få til fysisk undervisning, mye undervisning måtte gå digitalt eller få hybrid form. Utfordringene merkes både på studenter, studieadministrasjon og vitenskapelig ansatte. Etter så lang tid med uforutsigbarhet ser vi tendenser til endringer i studentgruppene: gjentatte forsøk i 2021 på å “gjenåpne” campus har ført til at mange studenter ikke møter til undervisning, flere har vernet seg til digitale eller hybride løsninger og er dermed mindre vant til og bekvemme med studentaktiv klasseromsundervisning. Dette er en trend vi må jobbe med å snu i tiden som kommer. For IF blir det en prioritet å jobbe for å få studentene tilbake på campus og etablere gode studievaner (på campus), og dette vil vi gjøre med å satse på fysiske arrangement som fremmer tilhørighet (se avsnitt om tiltak for å øke studiekvalitet) til både institutt og fag. Her mener instituttet at fagutvalg og studentrepresentanter er nøkkelen, og vil satse aktivt på dette fremover.

Blant de vitenskapelig ansatte har mulighetene for forskningsopphold i utlandet blitt redusert, det har vært mindre deltagelse i konferanser og workshops, og dårligere muligheter for feltarbeid og datainnsamling. Med tanke på all ekstratiden som er brukt på digitalisering av ulike undervisningsoppgaver og den slitenheten som følger med dette, er det sannsynlig at publiseringsmengden totalt derfor er lavere enn i vanlige år. På den annen side kan det nevnes at noen typer digital møtevirkosomhet, der fysisk tilstedeværelse er mindre viktig, trolig ført til kortere og mer effektive møter i enkelte sammenhenger.

2021 har vært et år preget av relativt store endringer i studieadministrasjonen, og studieadministrasjonen har (i påvente av utlysning og ansettelse) tidvis vært en stilling for lite. I tillegg har vi hatt utskiftninger i ledergruppen, der instituttleder Åse Johnsen sluttet som styrer i juli 2021. Johnsen hadde nesten to fulle perioder som instituttleder og har jobbet særlig mye med utdanningsfeltet. Instituttlederstillingen måtte gjennom tre utlysninger før det omsider ble ansettelse, noe som har preget instituttet i 2021. Kevin McCafferty har vært fungerende instituttleder i

mellomperioden, det vil si fra august 2021 til april 2022. Instituttet har i 2021 hatt flere forskere som har blitt frikjøpte i større eller mindre forskningsprosjekter. Dette er veldig gledelig både for instituttet, fagmiljøet og den enkelte ansatte, men det skaper også noen utfordringer på utdanningsiden. Frikjøp av undervisere påvirker i særlig grad stabilitet og kontinuitet i undervisningen, og kan gå utover det systematiske studiekvalitetsarbeidet til faget. Det er ofte knyttet utfordringer til å finne vikarer med ledig tid til å ta på seg oppdraget og det er utfordrende å få det hele i havn tidsnok til undervisningen starter. Dette kan slå uheldig ut for studentene/kull, og vi har i 2021 hatt situasjoner der hele kull blir undervist kun av midlertidig ansatte inne i korte vikariat (dette skjedde mellom annet på engelsk lingvistikk høsten 2021). Vikarene er godt kvalifiserte, men blir tidvis kastet ut i oppdraget og det kan skape litt uro i studentgruppen. Instituttet har gode rutiner for mottak av nye ansatte i fast vitenskapelig stilling, men bør i året som kommer fokusere på å lage en ressurside for ansatte som skal undervise ved instituttet. Instituttet har tidligere arrangert velkomstmøte for nye ansatte med internasjonal bakgrunn, for å forklare det norske utdanningssystemet og strukturen ved UiB og IF. Dette tiltaket har lagt brakk under korona, og bør gjeninnføres.

Oppfølging av UiBs kvalitetssystem for utdanning

Instituttet jobber jevnt og trutt med oppfølging av kvalitetssystemet til UiB. Undervisningskoordinator og studieleder minner hvert semester om egenervering av emner og treårige emneevalueringer, både i felles e-poster til alle ansatte og i UUI. Studieadministrasjonen har dette temaet jevnlig oppe på møter i studiegruppen og arrangerer arbeidsstuer for å laste opp rapporter i Studiekvalitetsbasen. Vi ser at vi får inn mye av det vi ber om, men ikke alt. Studiekvalitetsbasen er ajourført til og med våren 2021, og studieadministrasjonen planlegger arbeidsstue før påske for å ajourføre høsten 2021.

Mange ansatte opplever kvalitetssystemet som et lite motiverende rapporteringsregime og en tidstyv, mens undervisningskoordinator stadig minner om at det i første rekke bør forstås som et opplegg som sikrer transparens og dermed har en demokratiserende effekt. Både administrasjonen og ledergruppen ved instituttet jobber kontinuerlig med en realistisk promotering av kvalitetssystemet, og prøver å synliggjøre viktigheten av dette arbeidet, særlig med tanke på femårige programevalueringer - disse blir lettere å gjennomføre dersom man har tilgjengelig dokumentasjon fra fem år tilbake i tid. Vi omtaler disse korte egenerveringene av emnene som nettopp det – korte evalueringer som skal fungere som "hukommelsen" i programmet og gjøre jobben lettere for den personen som er fagkoordinator/programstyreleder det semesteret den femårige rapporten skal inn. Det later til å være forståelse blant fagkoordinatorene for at det er nyttig å skrive både egenervering av emner/program og femårige programevalueringer, men for mange er det de treårige emneevalueringene som tipper lasset i evalueringsarbeidet, da det er vanskelig å se nødvendigheten av dem. Med tanke på all tiden som brukes på rapportskrivning, mener vi at dette en viktig kritikk av kvalitetssystemet som bør viderefremidles til fakultetet. Uansett har fagkoordinatorene ytret ønske om en mal for slik treårig emneevaluering, og instituttet bør vurdere å lage en IF-mal for treårig emneevaluering dersom det ikke kommer en fra sentralt hold.

Alle studieprogram leverte inn årlige egenervering av program i 2021, og tre fag leverte inn femårig programevaluering. Følgende studieprogram leverte inn femårig rapport i 2021:

- Bachelor i russisk
- Master i russisk
- Bachelor i italiensk
- Master i italiensk
- Bachelor i arabisk (utsatt fra 2020)

I 2022 skal fransk og tysk levere inn femårige programevalueringer av sine bachelor- og masterprogram.

IF har fått inn rapport fra følgende eksterne fagfeller i 2021: russisk, japansk, lektorprogrammet, italiensk, engelsk og arabisk. Noen av rapportene er fortsatt under behandling i programstyrene og blir sendt over til fakultetet så snart de er ferdige. Instituttet har ikke fått inn rapport fra ekstern fagfelle i kinesisk, erfaringsbasert master i undervisning (VIDMAU-ENG) og spansk. For kinesisk sin del så måtte det oppnevnes ny ekstern fagfelle i 2021, da instituttet ansatte vår tidligere eksterne fagfelle som førsteamanuensis (50% på kinesisk). Det ble dermed et opphold i leveransen fra ekstern fagfelle, og fagmiljøet i kinesisk hadde i praksis ikke en ekstern fagfelle i 2021. Instituttet har heller ikke mottatt rapport fra ekstern fagfelle i spansk språk og latinamerikastudier. Bakgrunnen for dette er at ekstern fagfelle har gjort en rekke oppdrag for instituttet i 2020/2021 utan å bli honorert for oppdraget. Mangelen på honorar skyldes overgangen til DFØ, og i frustrasjon har altså ekstern fagfelle valgt å sette arbeid på pause inntil honorering er i orden. Instituttet deler frustrasjonen til ekstern fagfelle. Overgangen til nytt økonomisystem har vært en påkjenning for flere, og instituttet vil jobbe for å få inn rapporten ved en senere anledning.

Alle fagene ved IF har oppnevnt ekstern fagfelle, og er i gang med å oppnevne nye der avtaler nærmer seg sluttdato. Alle programstyrer har plan for treårig emneevaluering.

Forskningsbasert undervisning

All undervisning ved IF er forskningsbasert. På 100-nivå er naturligvis både pensum og tema mer satt, men emnene på både 200- og 300-nivå er utformet på et vis som gir emneansvarlig stort handlingsrom i valg av tema. Dette gjør det fleksibelt å sette pensum og innhold i kurs som passer med forskningsarbeid og forskningsinteresse. Dette ser vi fungerer veldig godt på masternivå.

Vurdering av og plan for oppfølging av programstyra sine eigenvurderingar

Vurdering av egenvurdering av BA i arabisk

Samlet antall programstudenter: ca. 40

Faget har god og økende studenttilstrømming. Høsten 2021 opplevde de en markant økning i antall morsmålsbrukere blant studentene, slik at de norske studentene uten forhåndskunnskaper var i tydelig mindretall, mens arabisktalende studenter uten grammatikkunnskaper og ofte med svake norskferdigheter var i flertall. Denne situasjonen har vist seg å være krevende, og det er sterkt behov for grunnleggende endringer for bedre å takle den varierte studentgruppen. Fagmiljøet foreslår selv at det opprettes egen undervisning spesielt for morsmålsbrukerne, der de får andre typer oppgaver enn nybegynnerne. Sammensetningen i studentgruppen får også konsekvenser for frafallsprosenten, ettersom morsmålsbrukerne ofte sliter med stoff og oppgaveskriving på de senere emnene.

Faget sliter videre med dårlig bemanning og stor arbeidsbelastning på de to fast ansatte. Å finne kompetente vikarer når det trengs innimellom har også vist seg krevende. Faget har (nylig) fått en fast 30%-stilling til å ta seg av nettstudiet, men trenger en full fast stilling til for å sikre

minimumsbemanning og kvalitet i studiet. Instituttet er kjent med at det over flere år er blitt uttrykt misnøye med læringsmiljøet fra studenter, og faget står således overfor mange utfordringer.

Plan for oppfølging: Arabiskfaget står foran en stor, tiltrengt endringsprosess der hele bachelorprogrammet og alle emnene som inngår skal gjennomgås og revideres. Prosessen drives frem av instituttet, i tett kontakt med både fagmiljø, studiekonsulent og studentgrupper. Det vurderes også som nødvendig å trekke inn eksterne fagpersoner i dette arbeidet. Instituttet planlegger redesign av bachelorprogrammet i arabisk.

Vurdering av egenvurdering av BA i engelsk

Samlet antall programstudenter: ca 125

Bachelorprogrammet i engelsk tilbyr kurs i både lingvistikk og litteratur/kultur, og har god og jevn studenttilstrømming. Både studenter og undervisere mener at kursene med fordel kan bli mer arbeidsrelevante, men så lenge lektorprogrammet er under revisjon, vil dette arbeide måtte vente.

Programmet har vært gjennom en lengre redesign-prosess, og implementering av forbedret opplegg tar til fra neste år. Fra tidligere meldes det om manglende deltakelse i undervisningen, både når det gjelder tilstedeværelse, forberedelse, og deltakelse i diskusjoner. Lingvistikk har stadig relativt høy strykprosent, og fagmiljøet har derfor gjennom redesign-prosessen vedtatt å innføre obligatoriske arbeidskrav på alle emner. Mengden av oppgaver som gis kommer da nødvendigvis til å bli noe redusert i forhold til tidligere da de var valgfrie. For litteratur har man opplevd eksamensformatet (skoleeksamen) som lite tilfredsstillende, og det er behov for endringer. Mange har også ønsket flere obligatoriske innleveringer, samt mer skrivetrening og mer erfaring med litteraturkritisk metode og teori. Svarprosenten på studentevalueringene har vært lav, og utfylling av skjema i selve undervisningstiden er foreslått i fagmiljøet, men dette ble ikke gjennomført pga digital undervisning.

Bemanningen ved faget har vært utfordrende, særlig da mange av underviserne hadde forskningsfri samtidig. Tilbudet på litteratursiden er kuttet ned, og veiledning redusert pga mange studenter.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved engelsk arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av MA i engelsk

Samlet antall programstudenter: ca 35

Programstyret er i hovedsak tilfreds med gjennomføringen av programmet, og nivået i mange av emnene har vært høyt. Det har vært gode eksamensresultater og lite frafall, og det rapporteres om stor tilfredshet blant studentene.

Likevel er svak egeninnsats fra studenter i forhold til forventningene fortsatt en utfordring. Det har av ressursmessige grunner ikke vært mulig å øke mengden obligatoriske aktiviteter, men dette er ønskelig fremover. Skoleeksamen i litteraturemner er lite ideelt og bør endres. Som på BA-programmet har

svarprosenten på studentevalueringene vært lav, og utfylling av skjema i selve undervisningstiden er foreslått i fagmiljøet, men dette ble ikke gjennomført pga digital undervisning.

Tilpasninger som skal gjennomføres er blant annet å sørge for tydeligere formulerte mål for læringsutbytte, ettersom emnebeskrivelsene er svært generelle, samstemme læringsutbyttebeskrivelsene mht aktivitet og vurdering for hvert emne. Programsensor har anbefalt midtveiseevalueringer på alle emner, og dette vurderes.

De største utfordringene på programmet er knyttet til lektorprogrammet, som er under revidering. Det er derfor lite som kan gjøres med disse utfordringene umiddelbart, men dette er situasjonen nå: Praksisperioden fører til lav deltakelse i undervisningen og gjør det krevende for studentene å rekke gjennom pensum på kort tid. Lektorstudentene mangler fordypning i fagdisiplinene, særlig litteratur. Når endringene fra redesignprosjektet er iverksatt kan det være behov for å se på masterprogrammet som helhet, for å vurdere om endringene på bachelornivå gjør at masternivå også bør revideres noe.

Bemannings situasjonen rapporteres som stram, særlig på litteratursiden, der man har måttet leie inn en rekke eksterne veiledere.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av VID-MAUENG

Samlet antall programstudenter: ca 35

VID-MAUENG er et fireårig deltidsstudium for lærere, der fullført og bestått studium gir masterkompetanse. Høsten 2021 startet 14 studenter på programmet, og det er 7 aktive fra forrige kull. Gjennomføringsgraden til normert tid er noe lav og bør økes, men henger sammen med at studentene jobber 100% i skolen. Ved å flytte all undervisning fra 3. til 5. semester, regner en med å komme tettere på studentene i det semesteret de legger planer for masteroppgaven.

Som før er det flere studenter som ønsker at disiplinene har bedre yrkesrelevans, og fagmiljøet har dette som kontinuerlig ambisjon.

Programmet har nylig fått ny ekstern fagfelle, men venter på rapport.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av BA i fransk

Samlet antall programstudenter: ca 15

BA-programmet i fransk har lenge slitt med lav studentrekruttering, og særlig tiltaket med å tilby nettbasert årstudium har båret frukter i form av god tilstrømming.

Programmet har gjennom pandemien fortsatt den påbegynte utviklingen mht digitalisering/videoer, i dette året også innenfor litteratur- og kulturdelen. Alle deler av programmet har nå studentaktiv læring som grunnprinsipp. Omstillingen har gitt høyere kvalitet i programmet, men har også vært ressurskrevende, særlig i utviklingsfasen.

De digitale ressursene gjorde det lettere å introdusere årsstudiet på nett, men det meldes likevel at nettstudentene opplevde at det var for lite direkte undervisning og oppfølging. Å opprettholde to slike løp på 100-nivå vil bli vanskelig på lengre sikt gitt bemanningen på faget.

Rapport frå ekstern fagfelle viser at programmet holder høy kvalitet på alle områder, og forslagene til tiltak er på detaljnivå, som gjennomgang av sensorveiledninger m.m.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved fransk arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av MA i fransk

Samlet antall programstudenter: ca 10

Undervisningen ved MA-programmet var digital om våren og fysisk om høsten, og undervisningen er i stor grad studentaktiv.

Ett av emnene på MA-programmet i fransk er et SAK-samarbeid med NTNU. Emnet er digitalt, og det meldes om en del ekstraarbeid i form av utfordringer av teknisk og informasjonsflytmessig art, men emnet er etter hvert godt innarbeidet og holder høy kvalitet. Det vurderes å inkludere noen fysiske samlinger underveis i fremtiden.

Norcam/Norpartsamarbeidet med Kamerun startet opp igjen etter pandemien, slik at studentantallet ble uvanlig høyt, med mange dyktige studenter og aktive dialoger i timene.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av BA i italiensk

Samlet antall programstudenter: ca 15

Programmet har klart seg greitt gjennom pandemien, og tilførsel av ekstra midler til undervisning og en Erasmus-praktikant har skapt et godt og variert undervisningstilbud. Om sommeren ble det arrangert en sommerskole med gode tilbakemeldinger fra studentene (pandemimidler). Mye godt arbeid gjøres i form av aktivisering av fagutvalg og ansvarliggjøring av studenter når det gjelder forberedelser og selvstudium.

Faget har tidligere slitt noe med studenttilstrømming, men etter etableringen av nettbaserte årskurs så man henimot en fordobling i studentantall, noe som tyder på sterk interesse for italiensk som

fremmedspråk i Norge. Ekstra undervisningskrefter måtte leies inn i forbindelse med nettkursene. Den høye studiepoengproduksjonen vil være vanskelig å opprettholde uten ressurstilførsler.

Svarprosenten på Studiebarometeret er for lav til at det slår ut.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved italiensk arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av MA i italiensk

Samlet antall programstudenter: ca 10

Masterprogrammet i italiensk har oppstart annethvert år og tok sist opp høsten 2021.

Det ble arrangert en rekke ekstraseminarer i løpet av høstsemesteret, noe som bidro til et aktivt studentmiljø, og studentene er godt fornøyde med programmet. Muntlige fremføringer på master-emner har vært nyttig. Det meldes imidlertid om en del tekniske problemer i forbindelse med undervisning.

Svarprosenten på Studiebarometeret er for lav til at det slår ut.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med de begrensede ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av BA i japansk

Samlet antall programstudenter: ca 85

Programmet har høye søkertall, og tar opp 30 nye studenter hver høst, med relativt lite frafall. Pandemien har vært en utfordring i så måte, særlig med tanke på at det obligatoriske utvekslingsåret måtte avlyses. Korona-ernene fra året før måtte tilbys for andre gang, mens en del studenter fikk mulighet til digital undervisning (om natten) ved vertsuniversitetene i Japan. Mangelen på japanske utvekslingsstudenter på campus har også vært leit for studentgruppen, som vanligvis har mye sosial kontakt med disse.

Etter samtale med kinesiskfaget, er det besluttet at samarbeidet om bacheloroppgaveemnet, som i noen år har vært felles med kinesisk, skal avsluttes. Det skyldes i første rekke koordineringsutfordringer og for stor studentgruppe.

Rapport fra ekstern fagfelle er i hovedsak positiv, med enkelte konstruktive innspill til forbedringer på emnenivå. Resultatet på Studiebarometeret er også godt for japansk. Fagmiljøet bidrar selv aktivt til at svarprosenten er høy nok.

Faget har fått en nyansatt, og fagutviklingsprosesser er i gang. For det første arbeides det med en søknad om opprettelse av MA-program i japansk, og et produktivt møte med Læringslabben ble gjennomført høsten 2021. Et MA-program vil også inneholde et par emner fra andre institutter, og

koordineringssamtaler med aktuelle fagmiljøer ved LLE og AHKR er gjennomført. Dersom søknaden blir godkjent, blir det MA-oppstart høsten 2023, med oppstart annethvert år etter det. For det andre jobbes det med revidering og oppdatering av BA-programmet, ved å stykke opp de store emnene til mindre emner, samt etablere egne 5-poengsemner om forskningsfelt i Japan-studier, med lese- og skrivetrening, og som leder opp mot bacheloroppgaven på slutten. Flere av de nåværende studentene har meldt at de ønsker å gå videre til master.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved japansk er i gang med en større faglig utviklingsprosess, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av BA i kinesisk

Samlet antall programstudenter: ca 70

Programmet har klart seg gjennom pandemien, men er svært glad for å ha kunnet gå tilbake til fysisk undervisning om høsten. Nytt pensumlæreverk er blitt godt mottatt blant studentene.

Programmet er for tiden uten ekstern fagfelle, men arbeider med å få på plass en ny til 2022. Studiebarometeret viser gode evalueringer for kinesisk, men særlig arbeidsrelevans er et svakt punkt. Begynneremnet KIN100 fikk svake studentevalueringer, og det arbeides med endringer i innhold og undervisningsformer.

Bacheloroppgaveemnet har så langt vært holdt i samarbeid med japansk, men dette har vist seg å by på en rekke praktiske vanskeligheter pga ulikheter i progresjon m.m. Fagmiljøene er derfor blitt enige om å avslutte det formelle samarbeidet.

Søknaden om opprettelse av MA i kinesisk er godkjent, og det blir oppstart høsten 2022, deretter annethvert år. Faget har nå en aktiv post-doc, og ønsker sterkt en phd-kandidat for å styrke forskningsmiljøet.

Plan for oppfølging: Kinesiskfaget er i utvikling, og fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet. Instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av MAHF-LÆFR

Samlet antall programstudenter: ca 160 (fordelt på engelsk, spansk, fransk og tysk)

Programmet har slitt med utfordringer mht organisering, og det har vært rapportert mye frustrasjon blant både studenter og undervisere. Man er nå i gang med å utvikle en ny modell for å bøte på dette.

Studentantallet på programmet er stadig økende, og det må brukes vikarer og deltidsansatte på en del undervisning. Programmet er sammensatt av disiplin-fag i lingvistikk og litteratur/kultur, didaktikkemner, pedagogikkemner og praksisemner. Lektorstudentene har et studieløp som er mer tids- og arbeidskrevende enn studieløp sammensatt av rene disiplin-fag, ettersom praksisemnene ikke utløser studiepoeng.

Ekstern fagfelle har anbefalt eget metodekurs, noe fagmiljøet vil vurdere. Studiebarometeret viser relativt fornøyde studenter, særlig når det gjelder vurderingsformer og læringsmiljø. Lavest skår får egen erfaring med forsknings- og utviklingsarbeid, samt digitale verktøy og faglig sammenheng mellom emnene.

Bedre integrering mellom disiplin-fag og didaktikk-fag er en kontinuerlig utfordring ved lektorprogrammene, og noe som vektlegges i den nye modellen.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av BA i russisk

Samlet antall programstudenter: ca 30

Søkertallet ved faget er stabilt, og særlig innføringskurset har høyt søkertall. Frafallet er noe høyt, og det arbeides med å redusere frafallet. Dårlig oppmøte til undervisning har vært en utfordring, særlig under pandemien. Det vurderes å innføre obligatorisk oppmøte til 70% av undervisningen. Det drives en rekke miljøbyggende aktiviteter ved faget, som mentormøter og diverse seminarer om dagsaktuelle temaer.

Programmet har gjennomgående mye undervisning på 100-nivå, og noe mindre på 200-nivå. Samlet ressursbruk på språkennene (45 stp) er 1239 timer, på litteratur/kulturemnene (30 stp) 512 timer.

Ekstern fagfelle har levert en grundig og positiv rapport, med en rekke konstruktive innspill på emnenivå. Fagfellen kommenterer at faget makter å få mye ut av knappe ressurser. En 20%-stilling og pliktarbeid for stipendiater gjør det ressursmessig mulig å drive undervisningen slik den er lagt opp nå.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved russisk arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av MA i russisk

Samlet antall programstudenter: ca 5

Programmet har 4 aktive studenter på masternivå. Gjennomføringsgraden (i et perspektiv på fem år) er noe lav, men dette skyldes blant annet at flere er deltidsstudenter, og at enkelte tar permisjon.

Kursdelen på programmet består av 45 poeng med obligatoriske emner og mulighet for 15 poeng med importemner. Alle mastergradsstudentene får i tillegg tilbud om oppgaveseminar og muntligtimer. Det er også etablert to lav-ressursemer på til sammen 15 poeng ved programmet, slik at det er mulig å ta alle kursemnene ved russiskprogrammet.

Ekstern fagfelle frem til nå har vurdert programmet som kvalitetssterkt, og har kommet med nyttige innspill. Nåværende fagfelle vil ta til med vurdering av MA-programmet noe senere i oppdraget.

Det er tidligere rapportert om at studenter som begynner på MA har ulike forventninger og faglige forutsetninger, noe som til og med har ført til stryk på noen masteremner. Det diskuteres derfor å opprette et eget seminar for nye MA-studenter der de får en mer realistisk forståelse av nivåkrav og arbeidsmetoder.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved russisk arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av BA i spansk og latinamerikastudium

Samlet antall programstudenter: ca 35

Året ble sterkt preget av pandemien, med mye digital og hybrid undervisning og en del misnøye og forvirring i forbindelse med dette, særlig når det gjelder kalender vs oppgitt timeplan. Likevel har studentene vært fornøyde, og forholdene ved faget og i fagmiljøet beskrives som gode. Studiebarometeret viser god uttelling generelt, men særlig på yrkesrelevans og studiemiljø er skåren lav.

BA-programmet har lenge hatt noe fallende studentrekruttering, og har begynt å tilby et nettbasert årstudium som har ført til gode søkertall. Utviklingsarbeidet har vært krevende. Å opprettholde ett fysisk og ett nettbasert løp på 100-nivå vil dessuten bli vanskelig på lengre sikt av bemanningsmessige årsaker.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av MA i spansk og latinamerikastudium

Samlet antall aktive programstudenter: ca 20

Opptak høsten 2021 var på bare fem studenter, noe som er lite, men kan skyldes pandemien. Studiemiljøet rapporteres som ikke så godt som det burde være, og årsaker og tiltak diskuteres i fagmiljøet. Det var enkelte studenter som var usikre på skriving av hjemmeoppgaver, og mer tid på å forklare dette bør trolig brukes i fremtiden. Rekruttering til masterprogrammet bør bli en prioritering fremover.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av BA i tysk

Samlet antall aktive programstudenter: ca 10

Programmet har vært gjennom en større omstrukturingsprosess med overgang til digitalisering, i form av økt modulbruk og omfattende forberedelsespakker (video, podkast, oppgaver, tekster) i Mitt UiB. Gjennomføringen av dette har vist seg å gå fint. Oppstart med parallell nettundervisning (EVU) har gitt flere studenter til faget, men er også ressurskrevende og kan derfor bli vanskelig å videreføre. Ny DAAD-lektor og språkassistent har vært av stor verdi på faget.

Kurset i Kiel har tidligere vært obligatorisk, pga pandemien er det blitt omgjort til et tilbud.

Det var ikke nok svar i Studiebarometeret til å få resultater der for tyskprogrammet.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved tysk arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Vurdering av egenvurdering av MA i tysk

Samlet antall programstudenter: ca 10

Arbeidet fra 2019 med å gi tettere oppfølging til studenter som arbeider med masteroppgaver har fortsatt, og det arrangeres nå oppstartseminar og egne skriveseminar som skal videreføres. Fagreferent ved UB for tysk har også bidratt på disse seminarene.

Arbeidet med digitalisering og forberedelsesmoduler på bachelor har hatt ringvirkninger opp på MA-nivå, for å tydeliggjøre emnenes struktur og gjøre det lettere å forberede seg godt.

En viss misnøye med samsvaret mellom undervisning og praksis for lektorstudentene er notert.

Plan for oppfølging: Fagmiljøet ved tysk arbeider kontinuerlig med å følge opp utfordringene i programmet innenfor rammene de er gitt og med ressursene de har til rådighet, og instituttet følger med og støtter dem i dette arbeidet.

Planer for oppretting og nedlegging av studieprogram, jf. kap. 3.2 i systembeskrivelsen

Med opprettelsen av MAHF-KIN (se under) så gjenstår det nå to språkfag ved instituttet som ikke har eget masterprogram – japansk og arabisk (arabisk mistet sitt program til AHKR i forbindelse med HF2018). På japansk har man allerede jobbet en stund med utvikling av et masterprogram. Fagmiljøet hadde en naturlig avgang etter vårsemesteret 2021 og ny ansatt var på plass til høstsemesteret 2021. Fagmiljøet har nå en stab 3.2 ansatte og skal levere søknad om oppretting av masterprogram etter sommeren 2022. Fagmiljøet er i tett dialog med UiB Læringslab om søknaden, og har tatt kontakt med andre fagmiljø som tilbyr emner som skal inngå i masterprogrammet i japansk. Vitenskapelig ansatte på japansk har også brukt vårsemesteret på å delta i undervisning på LLE/AHKR på emner som skal inngå i masterprogrammet.

Tiltak for å øke studiekvalitet

Institutt for fremmedspråk jobber kontinuerlig med tiltak for å øke studiekvaliteten på studieprogrammene våre. Tross i utfordringer etter pandemien så har det skjedd mye i 2021 og instituttet tar med seg flere positive bidrag for å øke studiekvaliteten fra 2021.

Fagmiljøet i kinesisk fikk positivt tilslag på søknad om oppretting av masterprogram i kinesiske studier. Søknaden ble sendt inn 31. august 2021, og ble vedtatt i universitetsstyret 25. november 2021. Masterprogrammet i kinesiske studier skal ha opptak hvert andre år, og første opptak er høsten 2022. Å kunne tilby studenter studier på både bachelor og masternivå er viktig, og vi ser at interessen for masteren i kinesisk er stor, og det selv om rekrutteringsprosessen til årets opptak kom i gang relativt sent.

Fagmiljøene ved Institutt for fremmedspråk er aktive i å søke insentivmidler for studiekvalitet, og fikk i 2021 tilslag på tre søknader. Fagmiljøet i engelsk fikk midler til å utvikle en ressursbank som skal supplere undervisningen på 100-nivå i litteratur/kultur på bachelorprogrammet. Ett av målene er at ressursbanken skal koble sammen emnene i litteratur/kultur på en bedre måte enn i dag, og være et verktøy der studentene kan koble fagkunnskapen de tilegner seg i undervisningen til overførbare ferdigheter (skrivning, formidling og argumentasjon). Dette prosjektet er en del av et større redesign-prosjekt som fagmiljøet i engelsk er del av. Fagmiljøet i russisk fikk midler til videreutvikling av prosjektet "Musikk, grammatikk, kultur og lyrikk" som også fikk tildelt midler i 2020. Dette prosjektet omfatter en systematisk innsamling av bearbeidelse av autentiske tonesatte tekster til bruk i undervisningen i RUS100, RUS120, RUS130 og RUS240. Formålet er å fremme lystbetont innlæring av fonetikk, morfologi, syntaks og semantikk og vil bidra til å gi russiskstudentene opplevelsen av sammenheng og kontinuitet i bachelorstudiet. Fagmiljøet i fransk fikk tildelt midler til å jobbe aktivt med å øke studentmobiliteten på i hovedsak bachelorprogrammet. Midlene går til å ansette en franskstudent som skal ha kontakt med våre partnere i utlandet, navigere innenfor administrative instanser på fransk og på norsk, utvikle en ressurside for franskstudenter som vil på utveksling, kvalitetssikre avtaleinformasjon og være studentmentor for innreisende studenter på fransk.

IF fikk også tildelt Spurveugleprisen, HF sin pris for utdanningskvalitet, i 2021. Prisen gikk til Julia King, stipendiat ved engelsk, og hennes masteremne om bokhistorie. Emnet er et samarbeid med spesialsamlingene på Universitetsbiblioteket, der masterstudentene i emnet fikk være med på digitalisering av et håndskrevet dokument fra Dickens-samlingen etter skipsreder Jacob Christensen.

Undervisningskoordinator har besøkt forelesninger og seminarer på noen av fagene (russisk, italiensk og arabisk så langt), for å danne seg et bilde av hvordan undervisning gjennomføres i klasserommene, og få i gang gode samtaler om undervisningspraksis med kolleger og studenter. Vandringen blant fagene vil fortsette litt etter litt også i kommende semestre. Arrangementet «Samtale om undervisning» med de to fremragende underviserne Ingunn Lunde og Birger Solheim ble holdt på Ad Fontes om høsten, i den hensikt å lytte, lære, og tenke sammen om undervisning og kunnskapsformidling/-tilegnelse. Instituttet arrangerer også månedlige temamøter som ofte handler om undervisningsrelaterte spørsmål. IF har en svært mangfoldig akademisk stab, med mange som ikke er godt kjent med norsk høyere utdanning og den tause kunnskapen som eksisterer der, derfor finner vi det viktig å ta opp temaer som virker opplysende og relevante for folk som kommer fra andre land og systemer. I 2021 har vi mellom annet hatt tema som fusk/plagiat (presentasjon av Inger Marie Hatløy), *kva er ex.phil.?* (presentasjon frå kollegaer ved FOF, Vibeke Tellmann og Gunnar Karlsen. Møtet ble holdt på engelsk og var særlig myntet på undervisere uten norsk utdanningsbakgrunn. Med

det formålet for øyet fikk presentasjonen tittelen *Examen Philosophicum – a peculiar Norwegian phenomenon*). I tillegg får nye ansatte ved instituttet presentere seg og sin forskning på disse temamøtene.

I 2021 har IF arrangement flere tverrfaglige fellestiltak som skal øke trivsel og tilhørighet for våre studenter, noe som kan bidra positivt til økt gjennomstrømming. På grunn av den utfordrende bemanningssituasjon i administrasjonen i 2021 så har ikke instituttet fått gjennomført alle arrangementene vi pleier. I februar 2021 arrangerte IF i samarbeid med HAU/HSU *Arbeidslivsdag for språkstudenter*. Dette ble gjennomført digitalt på grunn av koronasituasjonen og hadde veldig godt oppmøte. Det var 120 studenter som møtte på arrangementet, noe som kan tyde på at enkelte arrangementer også fungerer veldig godt i et digitalt format og da blir "lettere" for mange å delta på. I likhet med andre HF-fag scorer språkfag lavt på arbeidslivsrelevans i Studiebarometeret. Denne typen arrangement synliggjør hva studentene kan bruke utdanningen til og hvilke jobber som kan være aktuelle. I februar 2021 ble det også arrangert et tverrfaglig skriveseminar for BA-oppgaver ved instituttet. Dette ble også flyttet til digital plattform og hadde opp mot 90 deltakere. Skriveseminalet er et samarbeid mellom IF og UB der stipendiat ved IF har et seminar med tema *Grunnleggende prinsipper for å skrive en bacheloroppgave* og UB har et seminar med tema *Kildesøk, sitattekunnskap, referering*. Våren 2021 fikk studieadministrasjonen også gjennomført digital skrivestue for studenter på alle nivå (*Shut up & Write*). Dette ble ikke gjennomført høsten 2021, og instituttet klarte heller ikke å få gjennomført skriveseminar for masterstudenter som vi vanligvis har holdt i august/september. Skriveseminalet for masterstudenter holdes av stipendiater, og IF sine nåværende stipendiater hadde i 2021 fylt opp sitt pliktarbeid. Det er en klar ambisjon om å ta tilbake begge disse arrangementene i 2022.

Oppsummering av særlige prioriteringer i 2022

- Redesign/revisjon av bachelorprogrammet i arabisk
- Utvikle mal for treårig emneevaluering, dersom det ikke kommer en fra sentralt hold
- Styrke de studieadministrative rutineene for studiekvalitetsarbeid
- Fortsette å fokusere på og minne om emne- og programevalueringer
- Arbeide fram en god ressursbank for undervisere som skal undervise for første gang ved instituttet
- Jobbe aktivt for å få opp andelen fagutvalg/jobbe tett med studentrepresentanter

Tall fra Tableau: Gjennomstrømming og studiepoengproduksjon

Studiepoengproduksjon ved IF i 2021

Tabell 1: Studiepoengproduksjon på IF fra 2019, 2020, 2021. Tall er hentet fra DBH, og viser 60-studiepoengsenheter.

Fag	2019	2020	2021	ENDRING 19-21 (%)
Arabisk	23.17	28.08	23.75	2.5
Engelsk	110.75	132.5	131.33	19
Fransk	26.91	22.25	44	64
Italiensk	12.92	16.83	33.75	161
Japansk	43.17	47.33	43.5	1
Kinesisk	32.67	49.5	47.33	45
Russisk	17.92	29.92	22.75	27
Spansk	60.58	66.51	92	52
Tysk	26.25	31.75	53.33	103
Lektor	66.42	81.33	87	31
Andre	9.05	4.88	8.21	-9
SUM	429.81	510.88	586.95	37

Full oversikt over fordeling på studieprogram kan hentes her: <http://link.uib.no/4rimm>

Det er gledelig å se at studiepoengproduksjonspilen på instituttet peker oppover, spesielt med tanke på studiestuasjonen som har vært de siste årene. Studentene rapporterer i evalueringer om manglende studiemotivasjon og undervisere rapporterer om manglende deltagelse/aktivitet fra studentene. Likevel går studiepoengproduksjonen til IF godt opp i koronaens andre år, og vi ser en positiv trend fra de siste tre årene. Flere av fagene kommenterer i sine evalueringer at emnene er "fulle" og overbooking av enkelte av studieprogrammene kan føles utfordrende. I situasjoner der det ikke er mulig eller ønskelig å øke opptaksrammene, så må vi se etter andre måter å øke studiepoengproduksjonen på. Dette må komme av at vi får studenter til å gjennomføre flere studiepoeng per semester. I 2021 (vår) var andelen beståtte studiepoeng per student fordelt slik på våre ulike studieprogram:

Tabell 2: Beståtte studiepoeng per student vår 2021 (hentet fra Tableau – studenter - fullføring og frafall)

Studieprogram	Beståtte stp. per student	Studieprogram	Beståtte stp. per student
BA-PROGRAM		MA-PROGRAM	
BAHF-ARAB	17.80	MAHF-LÆFR	28.24
BAHF-ENG	19.41	MAHF-ENG	24.38
BAHF-FRAN	18.57	MAHF-FRAN	17.73
BAHF-TYS	17.27	MAHF-TYS	28.89
BAHF-RUSS	19.53	MAHF-RUSS	20.00
BAHF-ITAL	23.33	MAHF-ITAL	14.00
BAHF-SPLA	23.19	MAHF-SPLA	27.00
BAHF-JAP	20.81		
BAHF-KIN	25.59		

Det er relativt store sprik mellom studiepoengproduksjon per student og våre ulike program, og tendensen er at masterstudentene produserer "mer" enn bachelorstudentene. Japansk har store emner (noen på 20 og 30 studiepoeng). Dette kan være med å dra ned tallet på beståtte studiepoeng per student, når hver student som ikke består et emne på 20 stp. drar ned snittet. Engelsk har høy strykprosent på emner i lingvistikk, og instituttet håper å se en bedring i studiepoengproduksjonen på engelsk etter implementering av endringer i redesignprosjektet til BAHF-ENG. Det kan være nyttig å se på eksisterende regelverk og rutiner for å se om det på HF/IF er «for lett» å utsette å ta eksamen. Vi ser at mange studenter velger å utsette en eller flere eksamener når de kommer i tidsnød rett før eksamen og muligheten for midtsemestereksamen er lett tilgjengelig. Studieadministrasjonen ser også at mange studenter søker seg inn på et bachelorprogram hos oss, uten intensjon om å ta en hel bachelorgrad. Mange vil kombinere sin utdanning med språk, og kommer til oss for å ta noen emner. Mer målrettet rekruttering inn på årsstudier og bruk av enkeltemneopptak på vårt 100-nivå kunne vært et forsøk på å "bedre" statistikken (både gjennomstrømming, frafall og studiepoengproduksjon) på bachelorprogrammene. ÅRHF-ENG hadde til sammenligning 15.22 beståtte studiepoeng per student våren 2021. Når det gjelder studiepoengproduksjon per student så har IF (som HF) mye å gå på, og studiepoengproduksjon per student per semester er noe som bør satses aktivt på fra både institutt og fakultet.

Det er viktig å dra frem særlig fire fag når det kommer til den gledelige økningen i studiepoengproduksjon, og det er italiensk, tysk, fransk og spansk. Dette skyldes oppretting av et fjernstudietilbud knyttet til 100-nivå på de ulike bachelorprogrammene. Dette arbeidet fortjener ekstra oppmerksomhet og har vært en måte for studieprogram som sliter med rekruttering til å tiltrekke seg flere studenter. Det må trekkes frem at dette har vært enormt arbeidskrevende for våre undervisere, som både har jobbet frem nye, digitale kurstilbud og tatt hånd om en mye større studentmasse enn tidligere. Her taler poengproduksjonen for seg selv, IF treffer med dette tilbudet og studenter fra fjernt og nært ønsker å ta fremmedspråk på nett. I denne statistikken vil vi også inkludere instituttet sitt KFK-tilbud, som er med å øke studiepoengproduksjonen på fagene.

Tabell 3: Studiepoengproduksjon (60-studiepoengsenheter) for fjernstudietilbud/EVU/KFK, tall hentet fra DBH (studiepoengproduksjon fordelt programmet der studenten var aktiv)

Emne	Type tilbud	2021		Emne	Type tilbud	2021
ARA621	EVU (betaling)	4.5		TYS625	Fjernstudie (100-nivå)	1.17
ARA622	EVU (betaling)	1.5		TYS626	Fjernstudie (100-nivå)	1
ENG621	EVU (KFK)	4		TYS627	Fjernstudie (100-nivå)	0.83
FRANSK621	EVU (KFK)	2.75		TYS635	Fjernstudie (100-nivå)	3.5
FRAN620	Fjernstudie (100-nivå)	4.83		TYS636	Fjernstudie (100-nivå)	2
FRAN621	Fjernstudie (100-nivå)	2.67		SPANSK621	EVU (KFK)	7
FRAN622	Fjernstudie (100-nivå)	1.5		SPANSK622	EVU (KFK)	3.5
FRAN623	Fjernstudie (100-nivå)	1		SPLA627	Fjernstudie (100-nivå)	1.83
FRAN624	Fjernstudie (100-nivå)	1.92		SPLA628	Fjernstudie (100-nivå)	1.5
SEK600	Fjernstudie (100-nivå)	3.83		SPLA629	Fjernstudie (100-nivå)	2.83
TYSK621	EVU (KFK)	8.25		SPLA637	Fjernstudie (100-nivå)	3.67
TYSK622	EVU (KFK)	6.25		SPLA638	Fjernstudie (100-nivå)	5
ITAL620	Fjernstudie (100-nivå)	14.33		SPLA639	Fjernstudie (100-nivå)	4.67
						TOTALT 95.83

Emneporteføljen til IF under paraplyen EVU begynner å bli ganske så stor, og særlig franskfaget har merket i sin egevaluering at det blir utfordrende å tilby to løp på 100-nivå, med mindre bemanningssituasjonen på faget endrer seg.

Bachelorprogram

Vi har hentet ut tall fra [Tableau](#) studiedata som viser gjennomstrømming (aktive studenter og andel kvalifikasjoner for aktuelle kull) på våre bachelorprogram. Dette er klippet ut fra Tableau og limt inn under.

Gjennomstrømming

Startår	Studieprogram		Grand T..	Semesternummer							
				1	2	3	4	5	6	7	8
2018 HØST	BAHF-ARAB Bachelorprogram i arabisk	Aktive	23	23	21	12	9	6	7	5	2
		Akkumulerte Kvalifikasjoner	3	0	0	0	0	0	2	3	3
		Andel_kvalifikasjoner	13.04%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	8.70%	13.04%	13.04%
	BAHF-ENG Bachelorprogram i engelsk	Aktive	89	87	75	47	40	26	25	12	11
		Akkumulerte Kvalifikasjoner	14	0	0	0	3	4	10	14	14
		Andel_kvalifikasjoner	15.73%	0.00%	0.00%	0.00%	3.37%	4.49%	11.24%	15.73%	15.73%
	BAHF-FRAN Bachelorprogram i fransk	Aktive	7	7	6						
		Akkumulerte Kvalifikasjoner	1	0	1	1	1	1	1	1	1
		Andel_kvalifikasjoner	14.29%	0.00%	14.29%						
	BAHF-ITAL Bachelorprogram i italiensk	Aktive	8	7	3	1	1	1	1	1	
		Akkumulerte Kvalifikasjoner	1	0	0	0	1	1	1	1	1
		Andel_kvalifikasjoner	12.50%	0.00%	0.00%	0.00%	12.50%	12.50%	12.50%	12.50%	
	BAHF-JAP Bachelorprogram i japansk	Aktive	29	29	28	25	25	19	16	5	5
		Akkumulerte Kvalifikasjoner	8	0	0	0	0	0	7	8	8
		Andel_kvalifikasjoner	27.59%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	24.14%	27.59%	27.59%
	BAHF-KIN Bachelorprogram i kinesisk	Aktive	25	25	21	19	16	12	8	5	4
		Akkumulerte Kvalifikasjoner	4	0	0	0	0	0	3	4	4
		Andel_kvalifikasjoner	16.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	12.00%	16.00%	16.00%
BAHF-RUSS Bachelorprogram i russisk	Aktive	9	8	6	5	5	6	6	3	1	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	2	0	0	0	0	0	2	2	2	
	Andel_kvalifikasjoner	22.22%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	22.22%	22.22%	22.22%	
BAHF-SPLA Bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastu..	Aktive	23	22	19	9	10	4	3			
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	7	0	1	1	4	4	7	7	7	
	Andel_kvalifikasjoner	30.43%	0.00%	4.35%	4.35%	17.39%	17.39%	30.43%			
BAHF-TYS Bachelorprogram i tysk	Aktive	7	7	7	6	5	4	3			
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	2	0	0	0	0	0	2	2	2	
	Andel_kvalifikasjoner	28.57%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	28.57%			

Andelen kvalifikasjoner på program varierer fra 13.04% (på arabisk) til 30.43% på spansk språk og latinamerikastudier. På noen fag (arabisk, engelsk, spansk) så ser frafallet ut til å være størst mellom andre og tredje semester. Japansk holder en stabil studentmasse, men kullet som startet 2018 HØST var kullet som var på utveksling da koronapandemien startet, og studieløpet ble utvidet for å prøve å få til utveksling. Her er andelen kvalifikasjoner drastisk lavere enn i 2017 (59,38% i 2017 mot 27,59% i 2018). Den samme trenden kan ses på mange studieprogram, men ikke alle, noe som gjør det vanskelig å hente ut noe konkret fra tallene.

Gjennomstrømming

Startår	Studieprogram	Grand T.	Semesternummer										
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
2017 HØST	BAHF-ARAB Bachelorprogram i arabisk	Aktive	16	16	14	9	9	8	6	3	4	1	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	3	0	0	0	0	0	2	2	3	3	3	
	Andel_kvalifikasjoner	18.75%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	12.50%	12.50%	18.75%	18.75%		
BAHF-ENG Bachelorprogram i engelsk	Aktive	73	72	56	35	32	23	23	7	7	4	1	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	15	0	0	0	0	0	7	10	12	15	15	
	Andel_kvalifikasjoner	20.55%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	9.59%	13.70%	16.44%	20.55%	20.55%	
BAHF-FRAN Bachelorprogram i fransk	Aktive	11	8	7	4	1	2	1	1	1	1	1	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	2	0	1	1	1	1	2	2	2	2	2	
	Andel_kvalifikasjoner	18.18%	0.00%	9.09%	9.09%	9.09%	9.09%	18.18%	18.18%	18.18%	18.18%	18.18%	
BAHF-ITAL Bachelorprogram i italiensk	Aktive	11	11	9	5	4	2	2	1				
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	2	0	0	0	1	1	2	2	2	2	2	
	Andel_kvalifikasjoner	18.18%	0.00%	0.00%	0.00%	9.09%	9.09%	18.18%	18.18%				
BAHF-JAP Bachelorprogram i japansk	Aktive	32	30	29	23	26	26	24	7	6	1	1	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	19	0	0	0	0	0	8	15	19	19	19	
	Andel_kvalifikasjoner	59.38%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	25.00%	46.88%	59.38%	59.38%	59.38%	
BAHF-KIN Bachelorprogram i kinesisk	Aktive	34	32	32	27	21	14	13	2	1	1	1	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	11	1	1	2	2	2	6	10	11	11	11	
	Andel_kvalifikasjoner	32.35%	2.94%	2.94%	5.88%	5.88%	5.88%	17.65%	29.41%	32.35%	32.35%	32.35%	
BAHF-RUSS Bachelorprogram i russisk	Aktive	24	24	17	7	7	4	4	3	2	2	2	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	5	0	1	1	2	2	3	4	4	5	5	
	Andel_kvalifikasjoner	20.83%	0.00%	4.17%	4.17%	8.33%	8.33%	12.50%	16.67%	16.67%	20.83%		
BAHF-SPLA Bachelorprogram i spansk språk og latinamerikastu..	Aktive	17	17	14	11	10	8	7	5	3			
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	7	0	0	0	0	0	2	4	7	7	7	
	Andel_kvalifikasjoner	41.18%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	11.76%	23.53%	41.18%			
BAHF-TYS Bachelorprogram i tysk	Aktive	8	8	7	5	4	4	3	1	1	1	1	
	Akkumulerte Kvalifikasjoner	2	0	0	0	0	0	2	2	2	2	2	
	Andel_kvalifikasjoner	25.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	25.00%	25.00%	25.00%	25.00%	25.00%	

Masterprogram

Vi har hentet ut tall fra [Tableau](#) studiedata (dobbeltsjekket i FS) som viser gjennomstrømming (aktive studenter og andel kvalifikasjoner for aktuelle kull) på våre masterprogram. Dette er sammenfattet i egen tabell under.

Tabell 4: Gjennomstrømming på IFs masterprogram, opptak 2019 HØST, normert tid for gjennomføring VÅR 2021

MA-prog	Studenter ved oppstart H19	Studenter gjennomført normert tid (V21)	Studenter gj.ført på + 1 semester (H21)	Studenter aktive på +2 semester/permisjon/deltid (V22)	Falt fra
Engelsk	16	6	2	6	2
Fransk	4	1	0	0	3
Italiensk	6	1	0	4	0
Russisk	3	0	0	2	1
Spansk	3	1	0	0	0
Tysk	2	2	0	0	0

Tallene representert i denne tabellen er fra en opptaksgruppe som har fått nesten hele sin studietid preget av korona, og instituttet føler ikke dette er representative tall. Lektorprogrammet og erfaringsbasert master er ikke med tabellen, da disse har et annet utplukk.

Lektorutdanningen, MAHF-LÆFR

Gjennomføring for studenter på lektorutdanning i fremmedspråk med oppstart 2016 med normert tid for gjennomføring 2021. Tallene for lektorprogrammet fordeler seg slik:

Aktive studenter ved opptak H16: 45

Andel kvalifikasjoner på normert tid (etter 10. Semester): 16

Andel kvalifikasjoner ett semester på overtid (etter 11. Semester): + 3 (19 totalt)

Aktive studenter (kullflyttet, permisjon, deltid, forsinket): 8

Tallene er hentet frå Tableau under menyvalget “gjennomføring,” med utplukk på 12 semester. Andelen studenter som enten søker overgang til andre program eller som slutter/får inndratt studierett (i følge FS) er relativt stor – for kull 2016 HØST utgjør det 18 hele studenter. Her er ikke tallene frå Tableau og FS helt samstemte, Tableau viser 45 studenter og FS viser 49 med same utplukk.

Erfaringsbasert master i undervisning med fordypning i engelsk

Gjennomføring for studenter på VID-MAUENG med oppstart 2017. Dette er et deltidsstudie der normert tid for gjennomføring er fire år. Studentene som ble tatt opp i 2017 skulle etter normert tid være ferdige i 2021. Utplukket er gjort på same måte som for MAHF-LÆFR, under menyvalget “gjennomføring” med utplukk på 12 semester (åtte til selve programmet og fire til deltid + forlenging av kontraksperiode).

HØST 2017 var det i følge FS syv studenter som kom inn på VID-MAUENG, mens Tableau viser til fire aktive studenter og null kvalifikasjoner. Data frå FS viser at en student fortsatt er aktiv (permisjoner) og resten har sluttet på studiet.

Dette utplukket er ikkje særlig representativt for programmet. De lave søkertallene i 2017 gjorde at programmet gikk over til opptak annenhvert år (kombinert med ressursituasjon på faget). Frå og med 2019 er det opptak hvert år på VID-MAUENG, med opptak på 12 studenter i 2019, 9 studenter i 2020 og 17 studenter i 2021.

Oppsummering

Det er mye variasjon i IFs studieportefølje. Noen studieprogram har utfordringer med rekruttering, andre med gjennomføring. Vi ser også at søkertall og gjennomføringstall varierer frå semester til semester og år til år, og det er av og til vanskelig å hente noe konkret ut av alt tallmaterialet som finnes. Det er veldig gledelig med økt studiepoengproduksjon for instituttet som helhet, men vi skulle ønske vi fikk opp studiepoengproduksjonen per student. Her, som i tidligere studie kvalitetsmeldinger, trenger vi en betre kartlegging av årsakene til lav studiepoengproduksjon og frafall for å sette inn målrettede tiltak. Instituttet er også litt usikre på om vi faktisk får innsikten vi trenger frå bare tall. Ideelt sett skulle man snakket med studenter som har full studiepoengproduksjon, halv studiepoengproduksjon, tilnærmet null studiepoengprogresjon og i tillegg snakket med studenter som gjennomfører på normert tid, på overtid og som faller helt fra. Det hadde vært et spennende prosjekt.